

SEGUNDA ADENDA AL CONVENIO DE COLABORACIÓN FIRMADO EL 14 DE MARZO DE 2003, ENTRE EL MINISTERIO DE CIENCIA Y TECNOLOGIA Y LA GENERALITAT DE CATALUNYA PARA LA CONSTITUCIÓN DEL CONSORCIO PARA LA CONSTRUCCIÓN, EQUIPAMIENTO Y EXPLOTACIÓN DEL LABORATORIO DE LUZ DE SINCROTRÓN, POR LA QUE SE ACTUALIZA LA PROGRAMACIÓN Y SE MODIFICA LA FORMA Y LOS PLAZOS DE FINANCIACIÓN INICIALMENTE PACTADOS.

En Madrid, a 22 de octubre de 2008

De una parte, el Ministerio de Ciencia e Innovación y en su representación la. Sra. Dña. Cristina Garmendia Mendizábal, Ministra de Ciencia i Innovación, nombrada para dicho cargo por Real Decreto 436/2008, de 12 de abril, actuando en el ejercicio de competencias que tiene atribuidas por la Disposición adicional decimotercera de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo.

De otra, la Generalitat de Catalunya y en su representación el Hble. Sr. Josep Huguet i Biosca en su condición de Conseller d'Innovació, Universitats i Empresa, nombrado para dicho cargo por Decreto 423/2006, de 28 de noviembre, actuando en el ejercicio de sus competencias que tiene atribuidas por el artículo 12 de la Ley 13/1989, de 14 de diciembre, de procedimiento y régimen jurídico de la Administración de la Generalitat de Catalunya.

SEGONA ADDENDA AL CONVENI DE COL·LABORACIÓ SIGNAT EL 14 DE MARÇ DE 2003, ENTRE EL MINISTERIO DE CIENCIA Y TECNOLOGIA I LA GENERALITAT DE CATALUNYA PER A LA CONSTITUCIÓ DEL CONSORCI PER A LA CONSTRUCCIÓ, EQUIPAMENT I EXPLOTACIÓ DEL LABORATORI DE LLUM DE SINCROTRÓ, PEL QUAL S'ACTUALITZA LA PROGRAMACIÓ I ES MODIFICA LA FORMA I ELS TERMINIS DE FINANÇAMENT INICIALMENT PACTATS.

A Madrid, a 22 d'octubre de 2008

D'una part, *el Ministerio de Ciencia e Innovación* i en la seva representació la. Sra. Cristina Garmendia Mendizábal, Ministra de *Ciencia e Innovación*, nomenada per l'esmentat càrrec per Reial Decret 436/2008, de 12 de abril, actuant en l'exercici de competències que té atribuïdes per la Disposició addicional tretzena de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu.

D'una altra, la Generalitat de Catalunya i en la seva representació l'Hble. Sr. Josep Huguet Biosca en la seva condició de Conseller d'Innovació, Universitats i Empresa, nomenat per a l'esmentat càrrec per Decret 423/2006, de 28 de novembre, actuant en l'exercici de les seves competències que té atribuïdes per l'article 12 de la Llei 13/1989, de 14 de desembre, de procediment i règim jurídic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya.




EXPONEN	EXPOSEN
<p><b>I.-</b> Que el 14 de marzo de 2003 se firmó el Convenio de colaboración entre el Ministerio de Ciencia y Tecnología (actualmente, Ciencia e Innovación) y la <i>Generalitat de Catalunya</i> para la constitución del Consorcio para la Construcción, Equipamiento y Explotación del Laboratorio de Luz de Sincrotrón (en adelante CELLS). El convenio fue publicado en el Boletín Oficial del Estado y en el <i>Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya</i> el 4 de abril del mismo año.</p> <p><b>II.-</b> Que en dicho convenio las partes se comprometen a realizar, entre los años 2003-2008, una aportación total para la construcción y equipamiento del laboratorio de luz de sincrotrón que asciende a 163.877.788 euros, de acuerdo con la siguiente distribución</p>	<p><b>I.-</b> Que el 14 de març de 2003 es va signar el Conveni de col·laboració entre el <i>Ministerio de Ciencia y Tecnología</i> (actualment, <i>Ciencia e Innovación</i>) i la Generalitat de Catalunya per a la constitució del Consorci per a la Construcció, Equipament i Explotació del Laboratori de Llum de Sincrotró (d'ara endavant CELLS). El conveni va ser publicat al <i>Boletín Oficial del Estado</i> i en el Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya el 4 d'abril del mateix any.</p> <p><b>II.-</b> Que a l'esmentat conveni les parts es comprometen a realitzar, entre els anys 2003-2008, una aportació total per a la construcció i equipament del laboratori de llum de sincrotró que ascendeix a 163.877.788 euros, d'acord amb la següent distribució</p>

Año/Any	2003	2004	2005	2006	2007	2008	TOTAL
MCyT	2.633.348	9.581.956	12.459.086	16.898.772	21.371.236	18.994.496	<b>81.938.894</b>
GdC	2.633.348	9.581.956	12.459.086	16.898.772	21.371.236	18.994.496	<b>81.938.894</b>
<b>TOTAL</b>	<b>5.266.696</b>	<b>19.163.912</b>	<b>24.918.172</b>	<b>33.797.544</b>	<b>42.742.472</b>	<b>37.988.992</b>	<b>163.877.788</b>

<p><b>III.-</b> Que en el punto uno de la cláusula tercera del convenio se indica que: "<i>La aportación de cada Administración consorciada podrá efectuarse de cualquiera de las formas siguientes:</i></p> <p>a) <i>Transferencias de Capital de los presupuestos respectivos. En el caso del Ministerio su aportación irá con cargo a la aplicación presupuestaria 20.10.542M.741. En el Caso de la Generalitat de Catalunya su aportación irá con</i></p>	<p><b>III.-</b> Que en el punt u de la clàusula tercera del conveni s'indica que: "<i>L'aportació de cada Administració consorciada podrà efectuar-se de qualsevol de les formes següents:</i></p> <p>a) <i>Transferències de Capital dels pressuposts respectius. En el cas del Ministeri la seva aportació anirà amb càrrec a l'aplicació pressupostària 20.10.542M.741. En el Cas de la Generalitat de Catalunya la seva aportació</i></p>
---	---

CS

tb



<p><i>cargo a la aplicación presupuestaria 24.04.741.2402.</i></p> <p>b) <i>Asignación de recursos procedentes de fondos europeos u otros recursos extrapresupuestarios”.</i></p> <p><b>IV.-</b> Que con fecha 26 de octubre de 2004, el Consejo Rector del Consorcio, como órgano de gobierno y administración del mismo, y al amparo de lo dispuesto en el artículo 9 de sus estatutos, acordó solicitar a las partes que estudiaran una modificación en cuanto al período y a la forma de financiación del proyecto se refiere.</p> <p><b>V.-</b> Que mediante Real Decreto 652/2004, el Gobierno aprobó la nueva estructura de Departamentos Ministeriales conforme a la cual desaparece el Ministerio de Ciencia y Tecnología cuyas competencias fueron asumidas, en cuanto a este convenio se refiere, por el Ministerio de Educación y Ciencia, cuyo ámbito competencial y estructura se regulan a través del Real Decreto 1553/2004 y actualmente han sido asumidas por el Ministerio de Ciencia e Innovación a través del Real Decreto 432/2008, de 12 de abril.</p> <p><b>VI.-</b> Que mediante el Decreto 421/2006, de 28 de noviembre, la Generalitat de Catalunya aprobó la nueva estructura departamental conforme a la cual desaparece el <i>Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació</i>, cuyas competencias han sido asumidas, en cuanto a este convenio se refiere, por el <i>Departament d'Innovació, Universitats i Empresa</i>, cuyo ámbito competencial y estructura se regulan a través del Decreto 200/2007, de 10 de septiembre.</p>	<p><i>anirà amb càrrec a l'aplicació pressupostària 24.04.741.2402.</i></p> <p>b) <i>Assignació de recursos procedents de fons europeus o altres recursos extrapressupostaris.”</i></p> <p><b>IV.-</b> Que amb data 26 d'octubre de 2004, el Consell Rector del Consorci, com a òrgan de govern i administració del mateix, i a l'empara del que disposa l'article 9 dels seus estatuts, va acordar sol·licitar a les parts que estudiessin una modificació quant al període i a la forma de finançament del projecte es refereix.</p> <p><b>V.-</b> Que mitjançant Reial Decret 652/2004, el Govern va aprovar la nova estructura de Departaments Ministerials conforme la qual desapareix el Ministeri de Ciència y Tecnología les competències del qual han estat assumides, quant a aquest conveni es refereix, pel Ministeri de Educació y Ciència, l'àmbit competencial del qual i estructura es regulen a través del Reial Decret 1553/2004 i actualment han estat assumides pel Ministeri de Ciència e Innovació, mitjançant el Reial Decret 432/2008, de 12 d'abril.</p> <p><b>VI -</b> Que mitjançant el Decret 421/2006, de 28 de novembre, la Generalitat de Catalunya va aprovar la nova estructura departamental conforme la qual desapareix el Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, les competències del qual han estat assumides, quant a aquest conveni es refereix, pel Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, l'àmbit competencial del qual i estructura es regulen a través del Decret 200/2007, de 10 de setembre.</p>
--	---

# CM



<p><b>VII.-</b> Que en el año 2004 el CELLS recibió del Ministerio de Educación y Ciencia (actualmente, Ciencia e Innovación) un préstamo reembolsable de 35 millones de euros, y a un interés del 2,3%, a reintegrar entre los años 2007-2020, ambos inclusive, a razón de 2,5 millones de euros cada año, liquidándose los intereses en el año 2021.</p> <p><b>VIII.-</b> Como consecuencia del otorgamiento del préstamo reseñado anteriormente, las dos administraciones firmaron el 23 de marzo de 2005 una ADENDA al convenio firmado el 14 de marzo de 2003, en que se estableció un nuevo marco de financiación para la construcción del laboratorio de luz de sincrotrón a partir del año 2005, según el siguiente detalle:</p>	<p><b>VII.-</b> Que l'any 2004 el CELLS va rebre del <i>Ministerio de Educación y Ciencia</i> (actuament, <i>Ciencia e Innovación</i>) un préstec reemborsable de 35 milions d'euros, i a un interès del 2,3%, a reintegrar entre els anys 2007-2020, ambdós inclosos, a raó de 2,5 milions d'euros cada any, liquidant-se els interessos l'any 2021.</p> <p><b>VIII.-</b> Com a conseqüència de l'atorgament del préstec ressenyat anteriorment, les dues administracions van firmar el 23 de març de 2005 una ADDENDA al conveni firmat el 14 de març de 2003, en el qual es va establir un nou marc de finançament per a la construcció del laboratori de llum de sincrotró a partir de l'any 2005, segons el següent detall:</p>
--	--

Año/Any	2005	2006/2019	2020	TOTAL
<b>MEC</b>	1.000.000,00	4.581.572,70	4.581.572,20	69.723.590,00
<b>GdC</b>	1.000.000,00	4.581.572,70	4.581.572,20	69.723.590,00
<b>TOTAL</b>	2.000.000,00	9.163.145,40	9.163.144,40	139.447.180,00

<p><b>IX.-</b> Que, asimismo, en el año 2005 el Ministerio de Educación y Ciencia (actualmente, Ciencia e Innovación) otorgó a CELLS un nuevo préstamo reembolsable por un importe de 80 millones de euros a reintegrar entre los años 2008-2020, ambos inclusive, a razón de 6.153.846 € entre los años 2008-2019, y 6.153.848 € en el año 2020.</p> <p><b>X.-</b> Que con fecha 30 de junio de 2005 el Consejo Rector acordó ampliar la instalación en dos líneas experimentales más, pasando de las cinco líneas inicialmente proyectadas a siete, de acuerdo con la propuesta elevada por la Comisión Ejecutiva de CELLS y conforme a la recomendación elaborada</p>	<p><b>IX.-</b> Que, així mateix, l'any 2005 el <i>Ministerio de Educación y Ciencia</i> (actuament, <i>Ciencia e Innovación</i>) va atorgar a CELLS un nou préstec reemborsable per un import de 80 milions d'euros a reintegrar entre els anys 2008-2020, ambdós inclosos, a raó de 6.153.846 € entre els anys 2008-2019, i 6.153.848 € l'any 2020.</p> <p><b>X.-</b> Que amb data 30 de juny de 2005 el Consell Rector va acordar ampliar la instal·lació en dues línies experimentals més, passant de les cinc línies inicialment projectades a set, d'acord amb la proposta elevada per la Comissió Executiva de CELLS i conforme a la recomanació elaborada pel Comitè Científic Assessor</p>
--	--



<p>por el Comité Científico Asesor (SAC) del CELLS, resultado de la demanda de la comunidad científica usuaria de la luz de sincrotrón.</p> <p><b>XI.-</b> Que con fecha 27 de julio de 2006 el Consejo Rector aprobó una nueva programación en la construcción y equipamiento del laboratorio de luz de sincrotrón, en la que se prevé que su construcción se prolongue hasta el final del año 2009, se incorporan en dicha programación las dos líneas experimentales nuevas reseñadas en el punto anterior, y se actualizan los costos de la construcción y equipamiento del laboratorio conforme al siguiente cuadro:</p>	<p>(SAC) del CELLS, resultat de la demanda de la comunitat científica usuària de la llum de sincrotró.</p> <p><b>XI. -</b> Que amb data 27 de juliol de 2006 el Consell Rector va aprovar una nova programació en la construcció i equipament del laboratori de llum de sincrotró, en la qual es preveu que la construcció es prolongui fins al final de l'any 2009, s'incorporen en l'esmentada programació les dues línies experimentals noves ressenyades en el punt anterior, i s'actualitzen els costos de la construcció i equipament del laboratori conforme al següent quadre:</p>
---	--

Año/Any	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	TOTAL
<b>MEC</b>	408.307	3.297.103	14.962.596	18.374.783	28.842.532	21.804.963	11.947.463	<b>99.637.747</b>
<b>GdC</b>	408.306	3.297.103	14.962.597	18.374.783	28.842.531	21.804.963	11947.463	<b>99.637.747</b>
<b>CELLS</b>	16.646	269.030	469.844	700.000	400.000	265.323	0	<b>2.120.843</b>
<b>TOTAL</b>	833.259	6.863.236	30.395.037	37.449.566	58.085.063	43.875.249	23.894.926	<b>201.396.337</b>

<p><b>XII.-</b> Asimismo, en la sesión del Consejo Rector mencionada en el apartado anterior, respecto a la financiación de los 201.396.337 € se acordó que el CELLS aportaría con recursos propios la cantidad de 2.120.843 €, financiándose el resto de 199.275.494 € a partes iguales entre las dos administraciones signatarias, de los que se han aportado, incluyendo lo establecido para el año 2008, 53.920.044 €, quedando pendientes de aportar 145.355.450 €, así como los correspondientes intereses del préstamo del año 2004 a liquidar en el año 2021, que asciende a 6.037.500 € y, por último, los gastos de funcionamiento a partir del año 2010, que ascienden a 243.041.027 €.</p> <p><b>XIII.-</b> Que por acuerdo de Consejo de Ministros de fecha 1 de agosto de 2008 se ha autorizado al Ministerio de Ciencia e Innovación a la concesión a CELLS de un</p>	<p><b>XII.-</b> Així mateix, en la sessió del Consell Rector esmentada en l'apartat anterior, respecte al finançament dels 201.396.337 € es va acordar que el CELLS aportaria amb recursos propis la quantitat de 2.120.843 €, finançant-se la resta de 199.275.494 € a parts iguals entre les dues administracions signatàries, dels que s'han aprovat, incloent el que s'estableix per a l'any 2008, 53.920.044 €, restant pendents d'aportar 145.355.450 €, així com els corresponents interessos del préstec de l'any 2004 a liquidar en l'any 2021, per un import total de 6.037.500 € i, per últim, les despeses de funcionament a partir de l'any 2010, per un import total de 243.041.027 €.</p> <p><b>XIII.-</b> Que per acord del Consell de Ministres de data 1 d'agost de 2008 s'ha autoritzat al <i>Ministerio de Ciencia e Innovación</i> a la concessió al CELLS d'un</p>
--	--

tb (A)



<p>nuevo préstamo reembolsable por un importe de 21.917.677 € en el ejercicio 2008 y de 18.082.322 € en el ejercicio 2009, a reintegrar entre los años 2010 y 2022, ambos inclusive, a razón de 3.076.923,00 € al año.</p>	<p>nou préstec reemborsable per un import de 21.917.677 € en l'exercici 2008 i de 18.082.322 € en l'exercici 2009, a reintegrar entre els anys 2010 i 2022, ambdós inclosos, a raó de 3.076.923,00 € a l'any.</p>
<p>Y por consiguiente, las partes acuerdan las siguientes</p>	<p>I per tant, les parts acorden les següents</p>
<p><b>CLÁUSULAS</b></p>	<p><b>CLÀUSULES</b></p>
<p><b>Primera.-</b> Se acuerda modificar el apartado a) de la cláusula Única de la Primera ADENDA al convenio de colaboración de 14 de marzo de 2003 entre el Ministerio de Ciencia y Tecnología (actualmente, Ciencia e Innovación) y la <i>Generalitat de Catalunya</i> para la constitución del consorcio para la construcción, equipamiento y explotación del laboratorio de luz de sincrotrón, firmada el 23 de marzo de 2005, y relativa a sus aportaciones a la financiación de la construcción y equipamiento del laboratorio de luz de sincrotrón, en los siguientes términos:</p>	<p><b>Primera.-</b> s'acorda modificar l'apartat a) de la clàusula Única de la Primera ADDENDA al conveni de col·laboració de 14 de març de 2003 entre el <i>Ministerio de Ciencia y Tecnología</i> (actualment, <i>Ciencia e Innovación</i>) i la Generalitat de Catalunya per a la constitució del consorci per a la construcció, equipament i explotació del laboratori de llum de sincrotró, firmada el 23 de març de 2005 relativa a les seves aportacions al finançament de la construcció i equipament del laboratori de llum de sincrotró, en els següents termes:</p>
<p>Las aportaciones para la conclusión de la construcción y la posterior fase de operación se realizará a partes iguales por ambas administraciones.</p>	<p>Les aportacions per a la conclusió de la construcció i la posterior fase d'operació es realitzarà a parts iguals per ambdues administracions.</p>
<p>Los costes totales de construcción, equipamiento y puesta en marcha del laboratorio de luz de sincrotrón con siete líneas experimentales durante el periodo 2003-2009 se estiman en DOSCIENTOS UN MILLONES, TRESCIENTOS NOVENTA Y SEIS MIL, TRESCIENTOS TREINTA Y SIETE EUROS (201.396.337€), quedando por</p>	<p>Els costos totals de construcció, equipament i posada en marxa del laboratori de llum de sincrotró amb set línies experimentals durant el període 2003-2009 s'estimen en DOS-CENTS UN MILIONS, TRES-CENTS NORANTA-SIS MIL, TRES-CENTS TRENTA-SET EUROS (201.396.337 €), quedant per aportar a partir de l'any 2009 per a la</p>

# CCL



<p>aportar a partir del año 2009 para la conclusión de la construcción y el reembolso de los préstamos previamente concedidos CIENTO CINCUENTA Y UN MILLONES TRESCIENTOS NOVENTA Y DOS MIL NOVECIENTOS CUARENTA Y NUEVE EUROS (151.392.949 €).</p> <p>Para el cómputo de las contribuciones, se reconoce la aportación por el Ministerio de Educación y Ciencia (actualmente, Ciencia e Innovación) a través de fondos FEDER, que una vez justificada, ascenderá a CUATRO MILLONES DOSCIENTOS TREINTA Y TRES MIL CUATROCIENTOS CINCUENTA Y DOS EUROS (4.233.452€). Esta contribución justifica que el Ministerio de Ciencia e Innovación disminuya su aportación en la precitada cantidad en el ejercicio 2009.</p> <p>A estos costes de construcción y puesta en marcha se incorporan en la presente adenda los gastos de la fase de operación, que para el periodo 2010-2022 se estiman en un total de DOSCIENTOS CUARENTA Y TRES MILLONES, CUARENTA Y UN MIL VEINTISIETE EUROS (243.041.027€), que sumados a los cotes para la conclusión de la construcción y reembolso de préstamos ascienden a un total de TRESCIENTOS NOVENTA MILLONES, DOSCIENTOS MIL, QUINIENTOS VEINTICUATRO EUROS (390.200.524€).</p> <p>Las aportaciones que el Ministerio de Ciencia e Innovación y el <i>Departament d'Innovació, Universitats i Empresa</i> acuerdan efectuar al Consorcio, se realizarán de acuerdo con la siguiente distribución (en euros):</p>	<p>conclusió de la construcció i el reemborsament dels préstecs prèviament concedits CENT CINQUANTA-UN MILIONS TRES-CENTS NORANTADOS MIL NOUCENTS QUARANTANOU EUROS (151.392.949 €).</p> <p>Per al còmput de les contribucions, es reconeix l'aportació pel Ministeri d'Educació i Ciència (actualment, <i>Ciència e Innovación</i>) a través de fons FEDER, que una vegada justificada, ascendirà a QUATRE MILIONS DOS-CENTS TRENTA-TRES MIL QUATRECENTS CONQUANTA-DOS EUROS (4.233.452 €). Aquesta contribució justifica que el Ministeri de Ciència i Innovació disminueixi la seva aportació en la precitada quantitat a l'exercici 2009.</p> <p>A aquests costos de construcció i posada en marxa s'incorporen a la present addenda les despeses de la fase d'operació, que per al període 2010-2022 s'estimen en un total de DOS-CENTS QUARANTA-TRES MILIONS, QUARANTA-UN MIL VINT-I-SET EUROS (243.041.027 €), que sumats als cotos per a la conclusió de la construcció i reemborsament de préstecs ascendeixen a un total de TRES-CENTS NORANTA MILIONS, DOS-CENTS MIL, CINCCENTS VINT-I-QUATRE EUROS (390.200.524 €).</p> <p>Les aportacions que el <i>Ministerio de Ciencia e Innovación</i> i el <i>Departament d'Innovació, Universitats i Empresa</i> acorden efectuar al Consorci, que inclouran la part corresponent al reemborsament de l'avançament precitat, es realitzaran d'acord amb la següent distribució (en euros):</p>
---	---

# CA



Año/Any	2009	2010	2011	2012	2013
MEC	848.119,00 €	13.646.288,00 €	13.879.715,00 €	14.120.144,00 €	14.367.787,00 €
Gencat	5.081.571,00 €	13.646.288,00 €	13.879.715,00 €	14.120.144,00 €	14.367.787,00 €
<b>Total</b>	<b>5.929.690,00 €</b>	<b>27.292.576,00 €</b>	<b>27.759.430,00 €</b>	<b>28.240.288,00 €</b>	<b>28.735.574,00 €</b>

Año/Any	2014	2015	2016	2017	2018
MEC	14.622.859,00 €	14.885.584,00 €	15.156.190,00 €	15.434.914,00 €	15.722.000,00 €
Gencat	14.622.859,00 €	14.885.584,00 €	15.156.190,00 €	15.434.914,00 €	15.722.000,00 €
<b>Total</b>	<b>29.245.718,00 €</b>	<b>29.771.168,00 €</b>	<b>30.312.380,00 €</b>	<b>30.869.828,00 €</b>	<b>31.444.000,00 €</b>

Año/Any	2019	2020	2021	2022	<b>TOTAL</b>
MEC	16.017.698,00 €	16.322.268,00 €	15.327.801,00 €	12.632.169,00 €	<b>192.983.536,00 €</b>
Gencat	16.017.698,00 €	16.322.268,00 €	15.327.801,00 €	12.632.169,00 €	<b>197.216.988,00 €</b>
<b>Total</b>	<b>32.035.396,00 €</b>	<b>32.644.536,00 €</b>	<b>30.655.602,00 €</b>	<b>25.264.338,00 €</b>	<b>390.200.524,00 €</b>

La aportación del Ministerio de *Ciencia e Innovación* irá con cargo a la aplicación presupuestaria 18.06.463B.74.103 o equivalente que la sustituya. En el caso del *Departament d'Innovació, Universitats i Empresa*, su aportación irá con cargo a las aplicaciones presupuestarias IU0421 D/442000100/5710 y IU0421 D/742000100/5710 o equivalentes que la sustituyan.

El Ministerio de Ciencia e Innovación podrá compensar las cuotas de amortización que el consorcio CELLS debe rembolsar por los préstamos otorgados por este Departamento disminuyendo en la misma cuantía sus aportaciones anuales.

Los pagos anuales serán anticipados con carácter previo a la ejecución, debiendo justificarse mediante la presentación de una memoria técnica y presentación de las cuentas anuales debidamente auditadas por el auditor designado al efecto por el Consejo Rector. Dicha justificación se realizará dentro de los seis meses

L'aportació del *Ministerio de Ciencia e Innovación* anirà amb càrrec a l'aplicació pressupostària 18.06.463B.74.103 o equivalent que la substitueixi. En el cas del *Departament d'Innovació, Universitats i Empresa*, la seva aportació anirà amb càrrec a les aplicacions pressupostàries IU0421 D/442000100/5710 i IU0421 D/742000100/5710 o equivalents que les substitueixin.

El *Ministerio de Ciencia e Innovación* podrà compensar les quotes d'amortització que el consorci CELLS ha de reemborsar pels préstecs atorgats per aquest Departament disminuint en la mateixa quantia les seves aportacions anuals.

Els pagaments anuals seran anticipats amb caràcter previ a l'execució, havent de justificar-se mitjançant la presentació d'una memòria tècnica i presentació dels comptes anuals degudament auditats per l'auditor designat a l'efecte pel Consell Rector. L'esmentada justificació es realitzarà dins dels sis mesos següents a

tb *Alf*





<p>siguientes a la finalización del periodo correspondiente.</p> <p>Cada cuatro años, las partes consorciadas analizarán el balance de ingresos, pagos efectuados y gastos realizados. Si de dicho análisis se concluyera un exceso de financiación, se ajustará dicho exceso en el libramiento del año subsiguiente.</p> <p>A la finalización de las actividades objeto de financiación, el Consorcio presentará, en el plazo de los seis meses siguientes, una memoria detallada de las actividades técnicas realizadas.</p> <p><b>Segunda.-</b> Se mantiene la redacción del apartado b) de la cláusula Única y, que dice que cualquiera de las partes podrá sustituir uno o varios de los pagos de los que es responsable por aportaciones en especie realizadas a favor del Consorcio. En tal caso, los bienes deberán hallarse libres de cargas y su valor quedar debidamente acreditado a través de la tasación que legalmente proceda. Las aportaciones en especie deberán ser aceptadas expresamente por el Consorcio, que podrá condicionar su aceptación al cumplimiento de requisitos jurídicos o técnicos, si lo estima oportuno.</p> <p>En todo caso, las aportaciones en especie que pudiera realizar el Ministerio de <i>Ciencia e Innovación</i> habrán de someterse a lo establecido en la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas. Dado que tales aportaciones supondrían una modificación del gasto aprobado, deberán ser autorizadas por el Consejo de Ministros.”</p> <p><b>Tercera.-</b> La presente adenda entra en vigor el 1 de enero de 2009 y será publicada en el Boletín Oficial del Estado</p>	<p>l'acabament del període corresponent.</p> <p>Cada quatre anys, les parts consorciades analitzaran el balanç d'ingressos, pagaments efectuats i despeses realitzades. Si de l'esmentada anàlisi es conclogués un excés de finançament, s'ajustarà l'esmentat excés en el lliurament de l'any subsegüent.</p> <p>A l'acabament de les activitats objecte de finançament, el Consorci presentarà, en el termini dels sis mesos següents, una memòria detallada de les activitats tècniques realitzades.</p> <p><b>Segona.-</b> Es manté la redacció de l'apartat b) de la clàusula Única i, que diu: que qualsevol de les parts podrà substituir un o alguns dels pagaments dels quals és responsable per aportacions en espècie realitzades a favor del Consorci. En tal cas, els béns s'hauran de trobar lliures de càrregues i el seu valor quedar degudament acreditat a través de la taxació que legalment procedeixi. Les aportacions en espècie hauran de ser acceptades expressament pel Consorci, que podrà condicionar la seva acceptació al compliment de requisits jurídics o tècnics, si ho estima oportú.</p> <p>En tot cas, les aportacions en espècie que pogués realitzar el <i>Ministerio de Ciencia e Innovación</i> hauran de sotmetre's a l'establert en la Llei 33/2003, de 3 de novembre, de Patrimoni de les Administracions Públiques. Ja que tals aportacions suposarien una modificació de la despesa aprovada, hauran de ser autoritzades pel Consell de Ministres.”</p> <p><b>Tercera.-</b> La present addenda entra en vigor l'1 de gener de 2009 i serà publicada al <i>Boletín Oficial del Estado</i></p>
--	---

# CM



<p>(BOE) y en el <i>Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya</i> (DOGC).</p> <p>Por todo lo expuesto, las partes deciden suscribir, por triplicado ejemplar, la presente Adenda, en el lugar y fecha arriba indicados.</p>	<p>(BOE) i al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya (DOGC).</p> <p>Per tot l'exposat, les parts decideixen subscriure, per triplicat exemplar, la present Addenda, en el lloc i data a dalt indicats.</p>
--	--

<p>LA MINISTRA DE CIENCIA E INNOVACIÓN</p>	<p>EL CONSELLER D'INNOVACIÓ, UNIVERSITATS I EMPRESA</p>
	
<p>Cristina Garmendia Mendizábal</p>	<p>Josep Huguet i Biosca</p>